

Casi se muere



Una novela breve y fácil
totalmente en español

Nivel I - Libro C

Lisa Ray Turner y Blaine Ray

Blaine Ray Workshops

&

Command Performance Language Institute

Capítulo uno

Ana Silva es una persona normal. Es joven. Tiene dieciséis años. Vive en Hermosa Beach, California. Estudia en una escuela normal. Su escuela se llama West Torrance High School. Es una escuela como todas las escuelas en los Estados Unidos.

Ana tiene una familia normal. Su padre se llama Robert y trabaja en un hospital. Es médico. Su madre se llama Ellen y trabaja en el mismo hospital como secretaria. El hospital se llama Mercy Hospital. Ana tiene un hermano y una hermana. Su hermano se llama Don y su hermana se llama Patty. Don tiene catorce años y también estudia en West Torrance High. Patty tiene once años. Patty estudia en Torrance Middle School. La familia es muy simpática y unida.

Ana tiene el pelo largo y liso. El pelo es castaño y los ojos son azules. No es alta ni baja. Tiene una cara bonita pero no tan bo-

nita como la cara de Julia Roberts. Es inteligente pero no es más inteligente que Einstein.

Ana tiene una casa normal. La casa tiene dos pisos. No hay piscina. La casa es una casa típica de California. Tiene tres dormitorios, una cocina y una sala.

La familia de Ana no es ni pobre ni rica. Tienen solamente un auto. Es un Toyota Corolla con cuatro puertas del año 89. Ella no puede ir en el auto a la escuela porque sus padres lo necesitan para llegar al trabajo.

Ana tiene dos amigas que viven en su misma calle. Las dos estudian en su escuela y tienen familias típicas. Una de las amigas se llama Alice. Le dicen Alicia porque ella está estudiando español.

La casa de Ana está a unos veinte minutos de la playa. Ella pasa cada fin de semana en la playa con sus amigas. La playa está en California pero tiene el nombre de una playa mexicana. La playa se llama Hermosa. La ciudad y la playa tienen el mismo nombre. Ellas pasan muchas horas en la

playa escuchando la radio y mirando a los chicos guapos.

A Ana le gusta leer. Lee mucho. Lee novelas de amor como las de Johanna Lindsey y novelas de acción como las de Ian Fleming. A Ana le gusta leer los libros de James Bond. También le gusta ver sus películas. A veces estudia pero no mucho. Prefiere leer.

Ana estudia muchas cosas interesantes en la escuela. Estudia inglés, arte, ciencias, matemáticas, música y español. Su curso favorito es el español. Ana piensa que es muy interesante aprender palabras nuevas. Su profesora es la Sra. Hawkins. Ella tiene 21 años de experiencia como profesora de español. Es muy buena profesora. Le gusta la lengua porque en California mucha gente habla español. La familia de Ana no habla español en casa. Sólo saben algunas palabras. Ana es la única de la familia que sabe hablar español. Ana quiere practicarlo con su familia pero nadie sabe hablarlo. Si Ana quiere hablar español, necesita ir a la

escuela. Ella quiere hablar español muy bien. Por eso pone mucho interés en su clase de español.

Un día, en la clase de español, la Sra. Hawkins les habla a los estudiantes acerca de una oportunidad muy buena. Dice:

—Hay una posibilidad de ir a un país en Sudamérica por tres meses. Hay que hacer una petición. Todos los años escogen a un estudiante de West Torrance High para ir.

Después de la clase, Ana habla con la profesora y le pide una petición. Ella escribe muchos detalles acerca de su vida. Le manda la petición a un hombre que vive en Nueva York.

Dos meses más tarde Ana recibe una carta. La carta dice que ella puede ir a Chile por tres meses. Desde ese momento la vida de Ana cambia completamente. Va a viajar a Chile para vivir allí con una familia. Va a pasar el verano (los meses de julio, agosto y septiembre) en una ciudad llamada Temuco. Ella no sabe nada de Temuco. Por eso va

a la biblioteca a sacar un libro. Comienza a leer sobre Chile.

Capítulo dos

Chile es un país muy largo. Es mucho más largo que California. En Chile mucha gente vive cerca de la costa.

Chile está en Sudamérica. Cuando es verano en California, es invierno en Chile. Cuando es invierno en Chile, es verano en California. El clima de Chile es similar al clima de California. Casi nunca hace mucho frío. Hace mucho sol en Chile con una excepción. En el invierno en el sur de Chile llueve mucho. Llueve todos los días.

En el norte de Chile está el famoso desierto Atacama. Hay poca vegetación en el desierto.

La capital de Chile es Santiago. Santiago está en medio del país. La mayoría de las personas viven cerca de Santiago. Chile es vecino de Argentina. Chile está al lado de Argentina. Hay mucha influencia de Europa en los dos países. La capital de Argenti-

na es Buenos Aires, donde hay muchas personas de descendencia italiana. En el sur de Chile hay muchos alemanes.

Hay grandes montañas en Chile. Se llaman los Andes. Los Andes tienen la montaña más alta de las Américas. Se llama Aconcagua. Es más alta que Mount McKinley en Alaska.

En Chile la comida es muy buena. El plato más popular de Chile es la empanada. Los chilenos dicen que las empanadas son muy ricas. La empanada es el plato nacional de Chile. Es similar a una hamburguesa pero sin pan. Para preparar una empanada los chilenos le ponen carne, cebollas y otras cosas dentro de la masa. La fíren o la meten al horno. También preparan empanadas de queso. Son similares. La única diferencia es que ponen queso en la masa en vez de carne. Los chilenos comen muchas papas y ensalada. La comida de Chile es muy diferente a la comida de México. No hay tacos, enchiladas ni burritos en Chile.



El día de la independencia de Chile es el 18 de septiembre. Hace unos 180 años Chile era una colonia de España. Chile se rebeló. Fue muy similar a la independencia de los Estados Unidos. Nosotros nos rebelamos contra Inglaterra y muchos de los países en Sudamérica se rebelaron contra España. Cada año hay una gran celebración de la independencia de Chile. Las tiendas cierran y todos van a muchas fiestas para celebrar. En Chile es obligatorio poner una bandera chilena delante de la casa. También hay fiestas donde las personas pueden bailar. Bailan el baile nacional de Chile. El baile se llama la cueca. Estas fiestas se llaman ramadas.

Capítulo tres

Ana le escribe una carta a su amiga Alicia. Alicia está de vacaciones en Cancún, México, con su familia. Ana le escribe:

20 de julio

Querida Alicia:

Estoy muy feliz porque hoy salgo para Chile. Salgo de Los Angeles. Voy al aeropuerto esta noche. Son diez horas de viaje. Es un vuelo directo. Voy a salir a las 20 horas. En Chile se usa un reloj de 24 horas, así que para nosotros mi avión sale a las 8 de la noche. Voy a llegar a Santiago mañana a las 9 de la mañana. El aeropuerto en Los Angeles es muy grande. Voy en Ian Chile. Ian Chile es la línea aérea nacional de Chile.

Me subo al avión. Es un avión muy grande. Hay más de 300 personas en el avión.



Veo que todo es normal. Pero ahora muchas personas hablan en español. Hablo mucho español pero hay mucho que no comprendo. Me siento al lado de un joven de mi misma edad. El habla un poco de inglés. Podemos comunicarnos. Me gusta hablar con él. El me habla de Chile. Me habla de la comida. Dice que las empanadas chilenas son muy ricas. Dice que muchos estudiantes de Chile van a escuelas particulares. Y dice que no se puede manejar hasta los dieciocho años de edad.

Llego a Chile. Estoy en el aeropuerto internacional de Santiago. Se llama Pudahuel. Busco a mi familia. Ellos me esperan cuando me bajo del avión.

La mamá se llama Victoria y el papá se llama Pedro. Tienen una hija que se llama Teresa y otra que se llama Elena. Yo estoy feliz de estar en Chile. Hablo mucho con mi familia en el aeropuerto.

Salimos del aeropuerto y vamos a un restaurante en Providencia. Providencia es un lugar popular en Santiago. Vamos a un res-

taurante que sirve comida italiana. Pedimos pizza. Es igual que la pizza de California.

Después de comer, nos vamos a la costa. Hay una ciudad que tiene playas hermosas en Chile. Se llama Viña del Mar. Pasamos dos días en un hotel en Viña. El hotel se llama el Hotel Alcázar. Es un hotel que no es ni barato ni caro. Nos divertimos pero no vamos a la playa porque aquí es invierno. Hay una playa famosa que se llama Playa Recoleta.

Cuando estamos en Viña, Teresa y yo vamos a otro pueblo que se llama Limache. Teresa tiene familia en Limache. Nos subimos al bus, como dicen en Chile, y vamos. En veinte minutos estamos en la casa de los primos de Teresa. El primo se llama Enrique y la prima se llama Mónica. Después de unos pocos días, Teresa y yo somos buenas amigas. Hablamos de todo. Ella sabe hablar inglés muy bien. También ella me ayuda con mi castellano. En Chile nadie usa la palabra español. Todos dicen "castellano".

Ahora yo no hablo español. Sólo hablo castellano.

Después de dos días en la playa, salimos para Temuco. Es un viaje de doce horas. Vamos en la Carretera Panamericana. Por fin llegamos a la casa de Pedro. Es una casa amplia con cuatro dormitorios. El baño es muy similar a los de California con una diferencia. Para tener agua caliente, necesitas prender el "califont". Es un aparato que calienta el agua. Tienen un televisor, una radio, una videocasetera y un horno de microondas.

Voy con Teresa a su escuela secundaria. Es una escuela buena. La escuela se llama Bernardo O'Higgins. La escuela se llama así porque el primer presidente se llamaba Bernardo O'Higgins. Bernardo O'Higgins es el padre de la patria. Bernardo O'Higgins es el George Washington de Chile.

Vamos a la escuela a las 8 de la mañana. Las clases terminan a las 13 horas. La escuela es diferente porque los estudiantes no van a otras clases. Los profesores cam-

bian de salón de clase y los estudiantes se quedan en el mismo salón.

Otra diferencia de las escuelas en Chile es que todos los estudiantes llevan uniformes. En las escuelas públicas de Chile todos los estudiantes llevan el mismo uniforme. Un estudiante que vive en Antofagasta lleva el mismo uniforme que un estudiante que vive en Concepción. El uniforme de las chicas es una falda azul con blusa blanca y suéter azul. Los muchachos llevan pantalones azules, un suéter azul, una camisa blanca y una corbata azul. En las escuelas particulares usan uniformes diferentes.

Tengo mucho más que quiero decirte pero no tengo más tiempo. Te escribo otro día.

Con cariño,

A A A

Capítulo cuatro

Casi se muere

15

carne. La cara de Pepe está morada ahora pero nadie lo ve.

Nadie lo ve con excepción de Ana Silva. Ana mira a Pepe y Pepe tiene las manos en la garganta. Ana sabe que algo le pasa a Pepe. Ana mira a Teresa y grita:

—Algo está mal. Hay un problema.

Teresa responde:

—Es verdad. Pobre Pepe no tiene amigos.

Siempre está solo.

Ana le dice:

—No, no. Mira. Tiene un problema ahora. Su cara está morada.

—No sé porque no tiene amigos. Probablemente porque es muy nuevo aquí—explicamente porque es muy nuevo aquí—explica Teresa.

Hay sólo una persona en la escuela que ve la cara morada de Pepe. Ella sabe que Pepe está mal y que no puede tomar aire.

Ana corre hacia Pepe y grita:

—¿Puedes tomar aire?

Pepe mueve la cabeza pero no dice nada porque no puede tomar aire. Pepe tiene mucho miedo.

Todo comienza el primer día de clases. Ana no es doctora, pero hoy salva una vida. Salva la vida de Pepe Ayala. Hay muchas cosas raras o diferentes en la escuela. Algunos estudiantes hacen nuevos amigos. Otros estudiantes hacen nuevos enemigos. Algunos estudiantes hacen planes para hacer una fiesta en la escuela. Otros hablan, ríen y gritan en la escuela.

Nadie quiere morir en la escuela. Nadie. Hoy un estudiante casi se muere en la escuela. Pepe Ayala no quiere morir. Pero casi se muere. Mientras come un pedazo de carne, no puede tomar aire. Trata de gritar pero no puede gritar.

Nadie ve a Pepe. Pepe no tiene amigos en la escuela. Es un chico nuevo de Osorno, un pueblo en el sur de Chile. Pepe va solo a las clases. Lo hace todo solo. Hoy Pepe está solo. Está comiendo. Está comiendo un pedazo de

Ana sabe cómo ayudar a Pepe. Ella se pone detrás de Pepe, pone los brazos alrededor de él y presiona. Presiona mucho en el estómago de Pepe.

Muchos estudiantes miran. Un pedazo de carne sale de la boca de Pepe. La carne sale y le pega a Jaime Campos en la camisa. Jaime Campos es el chico más grande y más malo de la escuela. Todos le tienen miedo.

A Pepe no le importa Jaime para nada. Está feliz porque está vivo. Pepe mira a Ana y le dice:

—Gracias. Estoy feliz porque estoy vivo. Estoy vivo gracias a ti.

Ahora hay muchas personas alrededor de Ana. Estudiantes y profesores. Los profesores gritan:

—¡Qué bueno! Pepe está vivo gracias a Ana.

Ana es una heroína. Pero tiene vergüenza.

Es tarde y muchos salen a sus casas. Ana y Pepe están solos. Pepe habla con Ana.

Le dice:

—Gracias por salvarme la vida.

Ana responde:

—De nada. Estoy feliz de ayudarte.

Pepe agarra la mano de Ana y le mira a los ojos.

—Otra vez, te digo "gracias".

Ana le contesta:

—No necesitas decirme gracias. No es nada.

Los dos caminan juntos cuando Jaime los mira y camina hacia ellos. Pepe le tiene miedo a Jaime. Jaime es mucho más grande que Pepe. Comparado con Pepe, Jaime es un gigante.

Jaime le toca el pelo a Pepe y grita:

—¡Lárgate, estúpido!

Después de un rato, Jaime se va. Ana y Pepe están contentos. Ana comienza a caminar a su casa. Pepe la acompaña. Pepe le dice:

—Gracias otra vez.

Ana sólo quiere irse a su casa.

Ana escribe otra carta a Alicia que describe el evento:

10 de agosto

Querida Alicia:

No vas a creer esto. Estoy en la escuela cuando veo a un chico que no puede respirar. La cara está morada. Yo corro hacia él. Le ayudo. Tiene un pedazo de carne en la garganta. Presiono en su estómago. Por fin la carne sale y el chico no se muere. El chico se llama Pepe Ayala.

Pero hay un problema. El pedazo de carne le pega a un chico grande y malo. Ahora el chico malo quiere pelear. El muchacho malo se llama Jaime Campos.

Pienso mucho en Pepe. No sé por qué. Te escribo otro día.

Con cariño,

Ana

Capítulo cinco

Ana y Teresa están hablando y comiendo. Mientras comen, Pepe se acerca a ellas. Teresa le dice:

—Hola, Pepe. Siéntate.

Ana está feliz cuando Pepe se sienta. Ana está feliz porque Pepe está vivo. Y está feliz porque puede hablar con Pepe.

Pepe se sienta al lado de Ana. Pepe mira a Ana y le dice:

—Hola Ana. ¿Cómo estás? Hoy no estoy morado y no estoy asfixiándome. Estoy mucho mejor.

Pepe está comiendo una empanada de queso. Teresa se levanta y les dice:

—Me voy. Tengo muchas tareas que hacer. Chao.

Ana le dice a Pepe:

—Prefero verte cuando no estás morado y cuando puedes respirar.

Los dos hablan. Hablan de Chile. Hablan de la escuela. Hablan de las clases. Hablan de la clase de castellano.

Ana le pregunta:

—¿Por qué dicen “chao” en Chile y nunca dicen “adiós”?

Pepe le explica:

—Usas la palabra *adiós* cuando no vas a ver más a la persona. Indica el fin.

—Ya comprendo. Entonces si yo regreso a California y no pienso regresar, yo digo “adiós”.

—Exactamente —responde Pepe.

—Ya entiendo —dice Ana.

Pepe habla con Ana acerca de la música de Chile. Le dice que escuchan todo tipo de música. Escuchan música de los Estados Unidos como Britney Spears o Madonna. Escuchan música en inglés aunque no comprenden las palabras. También hay cantantes de España como Enrique Iglesias o Miguel Bosé. Hay cantantes de Sudamérica como Shakira y Ricardo Montaner.

Pepe le dice:

—Me gusta hablar contigo. Para ser una gringa sabes mucho castellano.

—¿Qué es una gringa? —pregunta Ana.

—Una gringa es una persona que habla inglés. Generalmente se usa la palabra *gringa* para hablar de una persona de los Estados Unidos. Si veo a una persona con pelo rubio y piel blanca, digo que esa persona es gringa.

—Ya comprendo —responde Ana.

—Comprendes mucho. No tengo amigos en Temuco porque soy nuevo. Todos mis amigos viven en Osorno —dice Pepe.

—Háblame de Osorno.

—Osorno es muy bonito. Osorno está cerca de un lago grande. El lago es muy grande. El lago tiene un color verde. Le dicen Lago Esmeralda por el color verde que tiene. Su nombre realmente es Lago de Todos Los Santos. También hay un volcán que se llama Osorno. No está activo pero es muy hermoso.

Pepe está hablando de Osorno cuando

Ana le interrumpe diciendo:

—¿Por qué estás aquí en Temuco?

—Porque mi padre tiene un nuevo trabajo. Es vendedor de autos. Es mejor para él aquí en Temuco. Temuco es un lugar bueno, creo. Me gusta Temuco aunque no tengo amigos aquí.

Mientras están hablando, Jaime Campos camina hacia ellos. Él es muy grande, más grande que un gorila. Él grita:

—¿Pepe, estás respirando hoy?

Pepe está tomando leche. Jaime agarra la leche de Pepe y le tira la leche en la camisa.

Ana grita:

—¡Qué malo eres!

Pepe le grita:

—¡Idiota!

Pepe está muy enojado. No le gusta Jaime. No le gustan las personas como Jaime.

Pepe se limpia la camisa con una servilleta. Jaime se ríe y se va.

—Jaime es un tonto —dice Pepe.

—Jaime es un idiota. No me gusta. Él necesita irse al planeta Saturno, donde no

hay personas —dice Ana mientras le ayuda a Pepe a limpiar la camisa.

Pepe le dice:

—Gracias, Ana.

Los dos se levantan y van a diferentes salones de clase. Ana trata de pensar en la clase pero no puede concentrarse. Ana piensa en Pepe. Piensa en sus ojos, su pelo y su personalidad. Piensa en la fiesta del 18 de septiembre.

21 de agosto

Querida Alicia,

No vas a creer esto. Hoy hablamos Pepe y yo en la escuela. Hablamos mucho de Chile, la música, la escuela y todo. Mientras hablamos, viene Jaime Campos. Jaime agarra la leche de Pepe y le tira la leche en la camisa. Pepe y yo estamos muy enojados. Limpiamos su camisa. No nos gusta Jaime. Es un idiota.

Con cariño,

Ana

Capítulo seis

Ana no habla con Pepe Ayala por dos semanas. Ella lo ve en la escuela pero no habla con él. Ella no lo ve después de las clases. Ella lo ve una vez en la escuela pero él está muy lejos. El no la ve a ella. Ana no habla con Pepe pero ella piensa en él. ¿Por qué piensa ella en Pepe? No es su amigo. Es guapo pero Leonardo Decaprio es más guapo. ¿Por qué piensa Ana en él? Ella se pregunta por qué no habla él con ella en la escuela. ¿La recuerda Pepe? Probablemente piensa mucho en ella. ¡Ella le salvó la vida! Entonces, un día Ana ve a Pepe Ayala de nuevo. Es la hora del almuerzo. Ana y Teresa están comiendo en la escuela. Hoy comen empanadas. Ana piensa que las empanadas son muy buenas. Ella y Teresa comen empanadas y hablan acerca de los chicos.

—¿Con quién vas a la fiesta del 18 de septiembre? —Ana le pregunta.

—Ana, aquí en Chile vamos a las fiestas en grupos. Si quieres pasar tiempo con un chico guapo, necesitas ir a una fiesta. El problema es que hay muchas fiestas. Tienes que preguntarles a muchas personas para saber de las fiestas y saber cuál muchacho va a cuál fiesta.

Ana piensa en esto. La fiesta del 18 de septiembre es en dos semanas. Hay una fiesta grande en la escuela pero también hay muchas fiestas en casas particulares. Teresa le explica a Ana que hay una fiesta en la casa de Jaime Campos, una en la casa de Pedro Gómez, y hay otra en la casa de Mónica Krause.

—No voy a la fiesta de Jaime. El me da miedo —dice Ana.

—Yo tampoco voy a esa fiesta. No me gusta la fiesta y no me gusta el muchacho —explica Teresa.

—¿Por qué no vamos a la fiesta de Pedro? Es un chico muy guapo y simpático.

Ana come un plátano y dice:

—Teresa, quiero ir a una fiesta. Quiero ver a Pepe Ayala en la fiesta. Pepe es muy amable y guapo.

—¿Pepe Ayala? ¿El chico nuevo? ¿El chico que casi se muere en la escuela?

—Sí.

—Ana, el problema es que él es nuevo. El no tiene su grupo de amigos. Aquí todos van a la fiesta de sus amigos. Pepe no tiene amigos. Probablemente no va a una fiesta —explica Teresa mientras come una empanada.

—Teresa, vamos a la fiesta grande en la escuela. Pepe es nuevo. A lo mejor va a la fiesta en la escuela —responde Ana.

Pepe ve a las chicas. Camina hacia ellas.

Pepe se sienta y les dice:

—¡Hola!

Las chicas hablan más de las fiestas.

Ana mira a Pepe y le dice:

—¿Pepe, vas a una de las fiestas a celebrar el 18 de septiembre? Hay muchas fiestas aquí en Temuco.

—Hay muchas fiestas en Osorno también. Soy nuevo aquí. No sé nada de las fiestas de Temuco.

Ana le habla y le dice:

—Teresa dice que hay una fiesta grande en la escuela. Dice que es una fiesta grande con muchos chicos de la escuela. Todos bailan y escuchan la música de Enrique Iglesias. Comen empanadas y papitas fritas. Es una celebración fantástica.

Pepe dice:

—Bueno. Muy bien. Voy a la fiesta de la escuela.

Se levanta y sale. Les dice:

—Gracias. Chao. ¡Hasta luego!

Las dos chicas contestan:

—Chao. Nos vemos.

3 de septiembre

Querida Alicia:

Hoy hablé con Pepe. El es tan guapo. Es la primera vez que hablo con él en mucho tiempo.

En Chile hay una gran celebración de su independencia. Es similar al 4 de julio en los Estados Unidos. Hay muchas ramadas, que son fiestas donde la gente baila la cueca. La cueca es el baile nacional de Chile. Hay muchas fiestas. Hay una fiesta grande en la escuela. Creo que Pepe va a la fiesta de la escuela. Estoy muy contenta.

Vamos a la fiesta en dos semanas.

Con cariño,

Ana

Capítulo siete

En Chile el 18 de septiembre es un día importante. Hay fiestas en todas partes de Chile. Hay fiestas en Temuco, donde vive Ana. Todos ponen la bandera de Chile delante de la casa. Muchos bailan la cueca. Es el baile nacional de Chile. Todos comen empanadas.

Hoy Ana, Teresa y Pepe van a la fiesta en la escuela. Ana sabe que en Chile las muchachas no van solas a las fiestas. Puede ir con Teresa y Elena. Elena es la hermana menor de Teresa.

Ana y Teresa hablan con Pedro, el papá de Teresa. El les pregunta de sus planes:

—¿Adónde van? ¿A qué hora vuelven? ¿Con quién van? ¿Dónde es la fiesta?

Contestan que van a la fiesta con Elena. Dicen que la fiesta es en la escuela y que van a volver antes de la medianoche.

Pedro les dice que pueden ir si Elena va con ellas. Les dice:

—Regresen antes de la medianoche.

Ana piensa en Jaime. Está feliz porque Jaime no va a la fiesta de la escuela. A Ana no le gusta Jaime. El es muy malo y siempre se ríe de otras personas, especialmente de Pepe. Jaime se ríe de Pepe cada día en la escuela. Le dice "estúpido", "idiota" y "tonto".

Pepe no le hace nada a Jaime porque Pepe no quiere tener problemas. No quiere tener problemas en la escuela y no quiere más problemas con Jaime. Ana trata de no pensar en Jaime.

Ana y Teresa se preparan para ir a la fiesta. Ana está nerviosa porque es una experiencia nueva para ella. No sabe nada de las fiestas en Chile. Ella se mira en el espejo. ¿Está bien su pelo? ¿Cómo está su ropa? ¿Está bien su maquillaje? Ella va a la fiesta con una blusa roja y pantalones azules. ¿Los colores son bonitos? ¿De qué puede hablar en la fiesta? Ella está un poco preocupada.

Habla con Teresa. Teresa le dice que su pelo y su maquillaje están muy bonitos y que su ropa está perfecta.

Cuando están listas, Ana y Teresa les dicen "chao" a Pedro y a su esposa Victoria y salen para la escuela con Elena.

Mientras van a la escuela, hablan de la clase de ciencias, de la clase de castellano y de la clase de matemáticas. Hablan de los muchachos y las muchachas que van a la fiesta. También hablan de las diferencias entre los dos países. Ana explica que Chile es diferente porque hace frío en septiembre. En California no hace frío en septiembre. Hablan de las películas nuevas en Chile y de la música en Chile. Ana está contenta porque tiene una amiga como Teresa. Es fácil hablar con ella. Elena escucha la conversación pero no dice nada.

La fiesta comienza a las 9 de la noche. Cuando llegan a la escuela, Ana observa que no hay nadie. Ella le pregunta a Teresa:

—¿Dónde están los otros?

Teresa le explica que en Latinoamérica nadie llega a tiempo a nada. Todos dicen que la fiesta comienza a una hora exacta pero nadie va a esa hora. Todos llegan más tarde.

Hay mucho decorado. Hay muchas banderas de Chile. La bandera de Chile es muy similar a la bandera de los Estados Unidos porque tiene los colores rojo, blanco y azul. La bandera chilena tiene una estrella (como la bandera de Texas) y la bandera de los Estados Unidos tiene cincuenta. Más tarde los otros llegan a la fiesta. Una banda toca música popular. Muchos comienzan a bailar. Hay banderas y flores en las mesas. Algunos estudiantes están hablando en grupos. También algunos profesores están en la fiesta. Hay una mesa que tiene fruta, empanadas, soda y jugo. Todo está maravilloso.

Pepe ve a las dos chicas y les dice:

—Hola. ¿Cómo están?

—Hola, Pepe —le dice Ana con mucha emoción. Ana le sonríe.

—Vamos a bailar. Me gusta la música —dice Pepe.

Bailan. Ana piensa que la música es diferente aquí pero le gusta. Es muy fuerte. Bailan por mucho tiempo. Hay canciones lentas y canciones rápidas. Después de bailar un rato, van a las mesas para comer. Pepe pone el brazo alrededor de Ana y le dice:

—Tú eres muy buena para bailar.

—Tú bailas muy bien también —responde Ana.

Los dos ríen. Es una fiesta muy buena. Ana está muy contenta de estar en otra cultura, otro país, otra ciudad y con Pepe.

Ana ve que Teresa está hablando con un grupo de estudiantes. Los dos se acercan al grupo.

Ana les dice:

—Me gustan las empanadas. ¿Quién prepara estas empanadas tan ricas?

—Mi tía Rosa las prepara —dice Estela, una de las chicas en el grupo.

—Están deliciosas.

—Mi tía las prepara cada año para esta fiesta —explica Estela.

Muchos en el grupo tienen hambre y comen empanadas y toman refrescos. Se sientan a la mesa y hablan. Pepe y Ana se sientan y hablan con Teresa y otros del grupo. Ana está feliz porque está con Pepe. Pepe no tiene problemas con los estudiantes en el grupo. No tiene problemas con nadie más que con Jaime Campos. Es una noche maravillosa porque Jaime Campos no está en la fiesta. Ana piensa que es la mejor fiesta de su vida.

De repente, pasa algo malo. Jaime Campos llega a la fiesta. Ana y Pepe no lo ven porque están hablando pero los otros estudiantes lo ven entrar y lo miran.

Mientras Ana y Pepe están hablando, Jaime camina hacia ellos. Cuando Ana lo ve, se pone de mal humor. Jaime sonrío y dice:

—Hola, chicos. Hola, idiota. ¿Cómo está la fiesta?

—¡Estaba buena! —gritan todos.

Jaime dice:

—Sí. Yo veo. Pueden bailar porque hay música buena. Pueden comer porque hay comida buena. Posiblemente Pepe se muere esta vez con esta comida.

Pepe grita:

—¡Bastal! No me gusta cómo me hablas.

¡Deja de molestar!

—¿Por qué no vuelves con tu mamita, Pepe? —grita Jaime.

Jaime pone el brazo alrededor de Ana y habla como un bebé:

—Pobre Ana. ¿Soy malo?

Pepe grita:

—¡Bastal! ¡Vete!

Jaime se acerca más a Ana. Jaime es tan grande. Ana tiene miedo. Pepe se levanta y grita:

—¡Bastal! ¡No más!

Pepe le dice a Ana:

—¿Quieres bailar?

—Sí. Vamos.

Salen a bailar. Bailan por el resto de la fiesta porque no quieren ver a Jaime. La fiesta se arruinó por la presencia de Jaime.

Ana, Teresa y Elena vuelven a su casa a las once y media. Su papá está feliz porque Ana llega a casa a tiempo.

18 de septiembre

Querida Alicia:

Esta noche fui a la fiesta. La fiesta estuvo buena por mucho tiempo. Pero Jaime Campos llegó y arruinó la fiesta. Fui a casa a las 11 y 30. Mi papá estaba muy contento porque llegué temprano a mi casa.

No me gusta Jaime. El quiere arruinarlo todo. No comprendo porque es tan malo.

Vuelo a California en dos semanas.

Con cariño,

Ana

Capítulo ocho

Ana está muy triste. Es su último día en la escuela. Mañana vuelve a California. No sabe cuando va a ver a Teresa y Pepe. Tiene tantos amigos buenos en Chile.

En la escuela no hablan de la fiesta. No hablan de Jaime Campos. Hablan de fútbol y de las películas nuevas en Temuco. Hablan acerca de Ana porque mañana ella regresa a California.

Pepe, Ana y Teresa ahora son buenos amigos. Estudian juntos. Van al parque y a veces miran la tele juntos. Comen juntos y ríen juntos.

Hoy en la escuela están hablando acerca de la tarea de matemáticas. Ana mira a un lado y ve a Jaime Campos. Jaime está solo. Jaime está muy solo. Ana se siente un poco triste porque Jaime no tiene muchos amigos. Ella trata de no pensar en Jaime. Ella está enojada con él porque arruinó la fiesta.

Ana mira a Jaime. Jaime no está bien. Algo está mal. Jaime está mal. La cara de Jaime está diferente. La cara está . . . morada. ¿Una cara morada? ¿Se está asfixiando Jaime?

—Pepe —dice Ana, —mira a Jaime. Algo es diferente. Algo está mal.

—Ana, por favor, no quiero mirar a Jaime. Me enferma ver su cara.

—No, Pepe. Mirale. Algo está mal.

Pepe mira a Jaime. Ve que tiene la cara morada. Ve que algo está muy mal. Pepe grita:

—Ana, Jaime no puede tomar aire. Jaime, se está . . .

—Asfixiando —dice Ana.

Pepe no puede decir nada porque corre hacia Jaime para ayudarle. Ana va también. No les gusta Jaime pero Jaime puede morirse.

—Jaime, ¿puedes tomar aire? ¿Estás asfixiándote?

Jaime mueve la cabeza de una manera negativa. Jaime tiene miedo. La cara está realmente morada ahora.

Pepe se pone detrás de Jaime y pone los brazos alrededor del estómago de Jaime. Le presiona fuerte en el estómago. Un pedazo de comida sale de la boca de Jaime. Cae al piso. Jaime por fin puede respirar.

Muchos están observando. Estudiantes y profesores.

Un profesor pregunta:

—¿Estás bien?, Jaime. ¿Qué te pasa?

Un estudiante pregunta:

—¿Se muere Jaime?

Pepe dice:

—Jaime está bien. No podía respirar pero ahora está bien. Ahora puede respirar muy bien.

Jaime está sentado a la mesa. Le es muy difícil respirar pero sí puede. La cara está normal. No está morada. Jaime todavía tiene miedo.

—Jaime, estás bien?

Jaime mueve la cabeza pero no dice nada. Toma un poco de agua. Tiene vergüenza pero no dice nada.

—Jaime, ¿estás bien? —pregunta Pepe.

—Sí. Ahora estoy bien.

Jaime mira hacia el suelo. Se siente muy mal.

Pepe y Ana comienzan a regresar a su mesa cuando Jaime les dice:

—¡Esperen!

Ellos esperan pero Jaime no dice nada. Después de un momento, Jaime dice algo en voz baja. Nadie le oye.

—¿Qué dices?, Jaime. No oigo nada —dice Pepe.

—Gracias, Pepe. Tú me salvaste la vida.

—No es nada.

Pepe y Ana comienzan a volver a la mesa cuando Jaime le dice:

—Y Pepe...

—¿Cómo? No te oigo.

—Pepe, discu...

—Jaime, no oigo nada. ¿Qué estás diciendos?

—Discúlpame por todo —le dice en una voz muy suave.

Ana sonríe. El muchacho malo está diciendo perdón. Ella piensa: "Yo lo veo pero no lo creo."

Y Pepe dice:

—Jaime, no te oigo. ¿Puedes repetir eso? Estás hablando en una voz muy suave.

—Discúlpame por todo —lo dice con una voz un poco más fuerte.

—¿Qué? —dice Ana.

—¡Discúlpame por todo! —Esta vez Jaime le grita. Esta vez todos lo oyen.

Pepe le dice:

—No es gran cosa.

Ana mira a Jaime. Jaime está solo. Jaime no tiene amigos. Necesita amigos. Ana se levanta y camina hacia Jaime. Le dice:

—¿Quieres sentarte con nosotros?

Jaime se levanta y camina hacia la mesa de Pepe y Ana. Se sienta y comienza a hablar con ellos.

Al día siguiente, muchos estudiantes de la escuela van al aeropuerto. Cuando Ana se sube al avión, todos le gritan:

—¡Adiós!

Ana se siente tan triste porque sale de Chile y deja a sus amigos. Por fin comprende el significado de la palabra *adiós* en Sudamérica.

VOCABULARIO

The words in the vocabulary list are given in the same form (or one of the same forms) that they appear in in the text of *Casi se muere*.

Unless a subject of a verb in the vocabulary list is expressly mentioned, the subject is third-person singular. For example, *agarrar* is given as only *grabs*. In complete form this would be *she, he or it grabs*.

The infinitive form of verbs is given as *to* ... For example, *aprender* is given as *to learn*. The context in which the infinitive is used affects the translation. In some contexts, it would be just *learn*. In others, it would be *learning*. One or two pronouns are sometimes attached to the end of the infinitive, for example, *ayudarte*, which means *to help you*, and to the end of the present participle, as in *asfixiándose*, meaning *suffocating me*.

It is also useful to know that the verb ending *-ndo* means *-ing* in English and that *-mente* at the end of a word is generally like *-ly* in English.

a to, at, in, into, onto, on	ahora now
acción action	aíre air
acerca: acerca de about	al (a + el) to the, at the, into
se acerca a approaches, goes	the, on the, onto the, in the
up to	al día siguiente the next
acercan: se acercan at they	day
approach the, they go up to the	alcázar fortress
acompañá goes with	alemanes Germans
activo active	algo something
adiós goodbye	algunas some
adónde where to	allí there, over there
aérea: air as in airline	almuerzo lunch
línea aérea nacional	alrededor de around
national airline	alta tall
aeropuerto airport	amable kind, nice, friendly
agarrar grabs	amiga friend
agosto August	amor love
agua water	amplia spacious

antes de before	bebé baby
año year	biblioteca library
aparato apparatus, device	bien well, OK
aprender to learn	blanca white
aquí here	boca mouth
arruinarlo todo to ruin every- thing	bonita pretty, nice looking
arruinó he ruined	brazo arm
arte art	buena good
asfixiando asphyxiating, suffo- cating	busco I look for
asfixiándose asphyxiating you, me, suffocating me	cabeza head
asfixiando asphyxiating you, suffocating you	cada each
así: así que so (that)	cae falls
se llama así is called this	caliente heats
aunque even though	caliente warm, hot
auto car	calle street
avion plane	cambia changes
ayuda helps (verb)	cambian they change
ayudar to help	camina walks
ayudarle to help him	caminan they walk
ayudarte to help you	caminar to walk
ayudo I help	camisa shirt
azul blue	caniones songs
baile dances	cantantes singers
bañan they dance	cara face
bañar to dance	carino affection, love
bañas you dance	carne meat
baile dance (noun)	caro expensive
baja short	carretera highway
en voz baja in quiet voice, whispering	carta letter
bajo: me bajo del I get off the banda band	casa house
bandera flag	casi almost, nearly
baño bathroom	castaño brown
barato cheap	castellano Spanish (language)
¡Basta! (That's) enough!	catorce fourteen
	cebollas onions
	celebración celebration
	celebrar to celebrate
	cerca de near
	chau bye-bye

chicas girls	cosa thing
chico boy	costa coast
chilena Chilean	creer to believe
ciencias science	creo I believe
cierran they close	cuál which
cincuenta fifty	cuando when
ciudad city	cuatro four
clase class	cueca handkerchief dance
clima climate	cultura culture
cocina kitchen	curso course
colonia colony	da gives
come eats	me da miedo scares me
comen they eat	de of, from, about
comer to eat	las de the ones by
comida food	decir to say, to tell
comiendo eating	decirme to tell me
comienzo (a) begins (to)	decirte to tell you
comienzan (a) they begin (to)	decorado decorations
como like, as	deja leaves
cómo how	deja de molestar stop both- ering (me) (command)
comparado (con), compared (with)	del of the, from the
completamente completely	delante de in front of
comprenden they understand	deliciosas delicious
comprendes you understand	dentro de inside
comprendo I understand	descendencia descent, origin
comunicarnos: podemos co- municarnos we can communi- cate with each other	describe describes
con with	desde from
concentrarse to concentrate	desierto desert
contenta content, happy	después de after
contestan they answer	detalles details
contestan they answer	detrás de behind
contigo with you	día day
contra against	al día siguiente the next day
conversación conversation	dice says, tells
corbata tie	dicen they say, they tell, they call
corre runs	le dicen A. they call her A.
corro I run	dices you say, they tell

diciedo saying, telling	escogen they choose
dieciocho eighteen	escribe writes
dieciséis sixteen	escribo I write
diez ten	escucha listens
diferencia difference	escuchan they listen
diferente different	escuchando listening
difficil difficult	escuela school
digo I say, I tell	ese that
directo direct	esmeralda emerald
disciplame excuse me, I'm	España Spain
sorry	español Spanish
divertimos: nos divertimos	especialmente specially, par-
we have a good time, we have	bicularly
fun	espejo mirror
doce twelve	esperan they wait
doctora doctor	esposa wife
donde, dónde where	esta this
dormitorios bedrooms	está is
dos two	estaba was
edad age	estados states
el the	Estados Unidos United
él he, him	States
ella her, she	estamos we are
ellas they, them (feminine)	están they are
ellos they, them (masculine or	estar to be
mixed)	estas these
emoción emotion	estás you are
empanada meat pie	esto this
en in, on, at	estómago stomach
enemigos enemies	estoy I am
enferma sick	estrella star
enojado angry	estudia studies
ensalada salad	estudian they study
entiendo I understand	estudiante student
entonces then	estúpido stupid
entrar to enter	estuvo it was
entre between	Europa Europe
era was	evento event
eres you are	exacta exact
es is	exactamente exactly
esa, eso that	

excepción exception	no les gusta <i>J.</i> they don't
experiencia experience	like <i>J.</i> (J. doesn't please
explica explains	them)
fácil easy	no nos gusta we like (he
falda skirt	doesn't please us)
familia family	te gusta you like (it pleases
famoso famous	you)
fantástica fantastic	gustan they please
favor: por favor please	no le gustan he doesn't like
favorito favorite	them (they don't please him)
feliz happy	habla speaks
fiesta party	hablame speak to me (com-
fin end	mand)
por fin at last, finally	hablamos we speak
fleres flowers	hablan they speak
fríen they fry	hablando speaking
frio cold	hablar to speak
hace frío it's cold (weather)	hablarlo to speak it
fritas fried	hablas you speak
fruta fruit	hablé I spoke
fue was	hablo I speak
fuerte loud, strong, hard	hace does, makes
fui I went	hace ... años ... years ago
fútbol soccer	hace frío it's cold (weather)
garganta throat	hace sol it's sunny
generalmente generally	lo hace todo he does every-
gente people	thing
gigante giant	hacen they do, they make
gorilla gorilla	hacer to make, to do
gracias thanks	hacer una petition to put
gran, grande big	in an application
gringa foreigner	hacia towards
grita screams, shouts	camina hacia (una per-
gritan they scream, they shout	sona) walks up to (a person)
gritar to scream, to shout	corre hacia (una persona)
grupo group	runs to (a person)
guapo good-looking	hambre: tienen hambre they
gusta pleases	are hungry
le gusta she/he likes	hamburguesa hamburger
(it pleases her/him)	hasta until
me gusta I like (it pleases me)	hasta luego see you later

hay there is, there are	juntos together
hay que it is necessary to	¡a thee, her, it
hermana sister	lado side
hermano brother	al lado de at the side of, be-
hermosa beautiful	side
heroína heroine	lago lake
hija daughter	¡Lárgate! Beat it! Get out of
hola hello, hi	here!
hombre man	largo long
hora hour	¡as thee, them
hornó oven	¡as de the ones by
hoy today	Latinoamérica Latin America
humor mood	¡e to him, to her, to you, her,
de mal humor in a bad	him, you, in it
mood	a P. no ¡e importa J. para
idiota idiot	nada P. doesn't care at all
¡guál que identical to, the	about J.; J. doesn't matter
same as	at all to P.
¡mporta matters (verb)	¡e dicen Alicia they call her
a P. no ¡e importa J. para	Alicia
nada P. doesn't care at all	¡e mira a los ojos he looks
about J.; J. doesn't matter	her in the eyes
at all to P.	¡e ponen carne, etc. they
importante important	put meat, etc., in it
independencia independence	¡e salvó la vida saved his
indica indicates	life
influencia influence	¡e tienen miedo they're
Inglaterra England	afraid of him
inglés English	¡e tira la leche en ¡a
inteligente intelligent	camisa throws the milk on
interés interest (noun)	his shirt
interesante interesting	¡e toca el pelo a P. touches
internacional international	P.'s hair
interrumpe interrupts	leche milk
invierno winter	lee reads
ir(se) to go	lee to read
italiana Italian	¡ejos far
joven young, young person	lengua language
jugo juice	lentas slow
Julio July	¡es them, to them

no ¡es gusta J. they don't	¡uego then, next
like J. (J. doesn't please	hasta ¡uego see you later
them)	¡ugar place
levanta gets up, stands up	madre mother
levantan: se levantan they	mal, malo bad, wrong, sick
get up, they stand up	algo está mal something's
¡ibro book	wrong
¡impia cleans	mamá mama
P. se ¡impia la camisa P.	mamita mommy
wipes off his (own) shirt	manda sends
¡impianos we clean	manejar to drive
¡impiar to clean	manera manner, way
¡inea line	mano hand
¡inea aérea airline	mañana tomorrow, morning
¡iso straight	maquillaje make-up
¡istas ready	mar sea
¡lama: se llama is called	maravilloso marvelous
¡lanabar: se llanaba was	más more, most
called	el chico más grande y más
¡lanada called (adjective)	malo de la escuela the
¡lanan: se llanan they are	biggest and meanest kid in
called	the school
¡lega a arrives at, gets to	el plato más popular de
¡legamos a we arrive at, we get	Chile the most popular dish
to	in Chile
¡legan a they arrive at, they	la montaña más alta de las
get to	Americas the highest
¡legar a to arrive at, to get to	mountain in the Americas
¡lego a I arrive in, I get to	más de more than (a num-
¡legó arrived	ber)
¡legué a I arrived at, I got to	más ... que more ... than
¡leva wears	masa dough
¡levan they wear	matemáticas mathematics
¡lave it rains	mayoría majority
¡o him, it	me me, to me, for me, myself
¡o hace todo he does every-	media half
thing	las once y media 11:30
los thee, them, the ones	medianoche midnight
los de California the ones	médico doctor
in California	medio middle

mejor better, best	de nada you're welcome
a lo mejor probably	(it's nothing)
la mejor the best	para nada not at all
menor younger	nadie no one
mesa table	necesita needs
meses months	necesitan they need
meten ... a they put ... into,	necesitas you need
they stick ... into	negativa negative
mexicana Mexican	nerviosa nervous
mi my	ni neither, nor
microondas microwave	ni ... ni neither ... nor
miedo fear	noche night
le tienen miedo they're	nombre name
afraid of him	norte north
me da miedo scares me	nos us, to us, ourselves, each
tiene miedo is afraid	other
mientras while	nos divertimos we enjoy
minutos minutes	ourselves, we have fun
mira looks at, look (command)	nos vamos a la costa we're
se mira looks at herself	going to the coast
mirale look at him	nos vemos I'll see you (bye- bye), we'll see each other
miran they look (at), watch	nosotros we, us
mirando looking at	novelas novels
mirar to look at	nuevo new
mis my	nunca never
misma same	o or
molestar to annoy, to bother	obligatorio obligatory, compul- sory
momento moment	observa observes
montaña mountain	observando observing
morada purple	oigo I hear
morirse to die	ojos eyes
mucha a lot, much	once eleven
muchacha girl	oportunidad opportunity
muchacho boy	otra other
muere: se muere dies, is dying	oye hears
muere moves	oyen they hear
música music	padre father
muy very	padres parents
nacional national	
nada nothing	

país country, nation	personalidad personality
palabra word	petición application
pan bread	hacer una petición to put in an application
Panamericana Pan American	pide asks for, requests
pantalones pants	pidiendo asking, requesting
papá dad, papa	pidiendo perdón apologiz- ing
papas potatoes	piel skin
papitas fritas fried potatoes	piensa (en) thinks (about)
para for, (in order) to	pienso en I think about, I plan
para nada not at all	no pienso regresar I don't plan to come back
para ser una gringa for an American	piscina pool
parque park	piso floor
partes parts	planes plans
particulares private	planeta planet
pasa happens, is happening, spends (time)	plátano banana
algo le pasa a P. some- thing's happening to P., something's wrong with P.	plato dish
¿Qué te pasa? What's hap- pening to you? What's wrong with you?	playa beach
pasamos we spend (time)	pobre poor
pasan they spend (time)	poca little (quantity)
pasar to spend (time)	pocos few (quantity)
patria native country	unos pocos días a few days
pedazo piece	podemos we can
pedimos we ask for, we order	podía he was able, he could
pega hits, strikes	pone puts, places, sets
pelear to fight	ponen they put, place, set
películas movies	le ponen carne, etc. they put meat, etc., in it
pelo hair	poner to put, place, set
pensar en to think about	se pone detrás de she places herself behind
perdón pardon	se pone de mal humor gets in a bad mood
pidiendo perdón apologiz- ing	por by, for, through
perfecta perfect	por favor please
pero but	por fin at last, finally
persona person	por la presencia by the presence

por mucho tiempo for a long time	¡qué malo eres! you're terrible!
por qué why	quedan: se quedan they stay, they remain
porque because	querida dear
posibilidad possibility	queso cheese
posiblemente possibly	quién who
practicarlo to practice it	quiere wants
preferere prefers	quieren they want
preferir I prefer	quieres you want
pregunta asks	quiero I want
se pregunta wonders, asks herself	ramadas parties to celebrate
preguntarles to ask them	Chile's independence
prender to switch on	rápidas rapid, fast
preocupada worried	raras rare, strange
prepara prepares, makes (a dish)	rato a short time, a while
preparan: se preparan they get (themselves) ready	realmente really
preparar to prepare, to make (a dish)	rebelamos: nos rebelamos we rebelled
presencia presence	rebelaron: se rebelaron they rebelled
presidente president	rebeló: se rebeló rebelled
presiona presses	recibe receives
presiono I press	recuerda remembers
primer(a) first	refrescos refreshments, soft drinks
primos cousins	regresa returns
probablemente probably	regresar to return
problema problem	regresen return (plural command)
profesor, profesora teacher	regreso I return
públicas public	reloj clock
pueblo village, small town	repente: de repente all of a sudden, suddenly
puede can	repetir to repeat
pueden they can	respirando breathing
puedes you can	respirar to breathe
puertas doors	respuesta answers, responds
qué that, than	restaurante restaurant
qué what, how	resto rest, remainder
por qué why	
¡qué bueno! great!	

rica rich, delicious	sentado seated
ríe laughs	sentarte to sit (yourself) down,
se ríe de laughs at	to seat yourself
ríen they laugh	septiembre September
rojo red	ser to be
ropa clothing	servilleta napkin
rubio blond	si if
sabe knows	si yes
sabe ayudar knows how to help	siempre always
sabe hablar knows how to speak	sienta: se sienta sits down
saben they know	sientan: se sientan they seat themselves,
saber to know	they sit down
sabes you know	sientate sit down (command)
sacar to take out, check out	siente feels
sala living room	siento: me siento I sit down
sale (de) Goes out, leaves	significado significance
salen (de) they go out, leave	siguiente following, next
salgo (de) I go out, leave	al día siguiente the next day
salimos (de) we go out, leave	similares similar
salir (de) to go out, leave	simpático nice, kind
salón (de clase) classroom	sin without
salva saves	sirve serves
salvarme to save me	sobre about
gracias por salvarme la vida thanks for saving my life	sol sun
salvaste you saved	solamente only, solely, just
me salvaste la vida you saved my life	solas, solo alone
sólo only	somos we are
salvo she saved	son they are
le salvó la vida she saved his life	sonríe smiles (verb)
Saturno Saturn	soy I am
se himself, herself, itself, oneself, themselves, yourselves	Sra. (señora) Mrs.
sé I know	su his, her, their, your
secretaría secretary	suave smooth, soft
secundaria secondary	sube: se sube gets on
semana week	subimos: nos subimos a we get on
	subo: me subo I get on

Sudamérica South America
 sueño floor
 suéter sweater
 sur south
 sus his, her, their, your
 también also, too
 tampoco neither, not ... either
 tan so
 tantos so many
 tarde late
 más tarde later
 tarea homework
 te you, to you, for you, yourself
 tele television
 televisor television set
 temprano early
 tener to have
 tengo I have
 terminan they end
 ti you
 tía aunt
 tiempo time
 tiendas stores
 tiene has
 tiene ... años is ... years old
 tiene miedo is afraid
 tiene vergüenza is
 ashamed, is embarrassed
 tienen they have
 le tienen miedo they're
 afraid of him
 tienen hambre they're hun-
 gry
 tienes you have
 tienes que preguntarle
 you have to ask them
 tío uncle
 típica typical
 tipo type
 tira throws

loca plays (music), touches
 todas all
 todavía still
 todo all, everything
 lo hace todo he does every-
 thing
 todo tipo de música all
 kinds of music
 todos all, everyone
 todos los días every day
 toma drinks
 toman they drink
 tomanco drinking
 tomar to take
 tomar aire breathe
 tonto fool
 trabaja works
 trabajo work, job
 trata de tries
 tres three
 triste sad
 tu your
 tú you
 último last
 un, una a, an
 única only
 unida united
 Estados Unidos United
 States
 uniforme uniform
 unos some, about
 unos pocos días a few days
 usa uses
 se usa is used
 usan they use, they wear
 usas you use
 va goes
 vacaciones vacation
 vamos we go, we're going
 van they go, they're going

vas you go, you're going
 ve sees
 veces: a veces at times
 vecino neighbor
 vegetación vegetation
 veinte twenty
 vemos we see
 nos vemos I'll see you (bye-
 bye), we'll see each other
 ven they see
 vendedor salesman
 veo I see
 ver to see
 verano summer
 verdad truth
 es verdad it's true
 verde green
 vergüenza shame, embarrass-
 ment
 tiene vergüenza is
 ashamed, is embarrassed
 verte to see you
 ¡Vete! Get out of here!
 vez time, instance
 en vez de instead of
 viajar to travel
 viaje journey, trip
 vida life
 videocasetera video cassette
 recorder
 viene comes
 vive lives
 viven they live
 vivir to live
 vivo I live
 volcán volcano
 volver to return
 voy I go
 me voy I'm going, I'm leav-
 ing

voz voice
 vuelo flight, I fly
 vuelve returns
 vuelven they return
 vuelves you return
 y and
 ya now